**Устименко Ольга Михайлівна. Навчання створення фахової документації англійською мовою студентів факультетів зовнішньоторговельної діяльності: Дис... канд. пед. наук: 13.00.02 / Київський національний лінгвістичний ун-т. - К., 2002. - 416арк. - Бібліогр.: арк. 178-218**

|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | | **Устименко О.М. Навчання створення фахової документації англійською мовою студентів факультетів зовнішньоторговельної діяльності. – Рукопис.**  Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата педагогічних наук за спеціальністю 13.00.02 – теорія та методика навчання: германські мови. – Київський національний лінгвістичний університет, Київ, 2002.  Дисертацію присвячено вирішенню проблеми навчання студентів зовнішньоторговельних спеціальностей створення фахової документації англійською мовою. В роботі теоретично обґрунтовано і практично розроблено методику навчання створення зовнішньоторговельної документації. Уточнено поняття зовнішньоторговельного документа. Складено методичну класифікацію фахових документів. Визначено теоретичні передумови навчання створення зовнішньоторговельної документації англійською мовою. Відібрано і методично організовано навчальний матеріал. Теоретично обґрунтовано і практично розроблено систему вправ для навчання розуміння і створення повністю стандартизованих, частково стандартизованих і практично нестандартизованих документів. Ефективність запропонованої методики перевірено і підтверджено в ході експериментального навчання. Сформульовані методичні рекомендації щодо організації навчання створення фахової документації англійською мовою знайшли своє практичне застосування у навчальному процесі трьох вищих закладів освіти III-IV рівнів акредитації. | |
| |  | | --- | | В результаті здійсненого дослідження ми зробили такі висновки.  1. Навчання створення фахової документації англійською мовою є необхідним складником навчального процесу з іноземної мови на факультетах зовнішньоторговельної діяльності у ВЗО III-IV рівнів акредитації, без чого неможлива підготовка кваліфікованих фахівців у галузі міжнародної торгівлі. Для успішного вирішення цієї проблеми необхідна науково обґрунтована методика навчання створення зовнішньоторговельної документації англійською мовою як виду фахового писемного спілкування.  2. У дослідженні уточнено поняття зовнішньоторговельного документа, який розглядається як документ, що супроводжує зовнішньоторговельну діяльність, відображає відносини між суб’єктами зовнішньої торгівлі в юридичному контексті, є матеріальним носієм інформації для її передачі у часі і просторі, якому притаманні специфічні позамовні і мовні особливості.  3. Складено методичну класифікацію фахових документів, принципову адекватність якої підтверджено в ході відбору навчального матеріалу, розробки методики навчання створення зовнішньоторговельної документації й експериментального дослідження.  4. Досліджено позамовні і мовні характеристики текстів документів. Текст зовнішньоторговельного документа розглядається як комунікативно-мовленнєвий письмовий фаховий текст комерційного жанру офіційно-ділового стилю, який має високоструктуровану мовну організацію і реалізує комунікативні наміри учасників спілкування функціонально відповідними лексико-морфологічними і синтактико-текстуальними засобами.  5. Уміння створювати зовнішньоторговельні документи англійською мовою є вмінням їх розуміти, заповнювати бланки фахових документів і продукувати англомовні письмові тексти комерційного жанру офіційно-ділового стилю. Мета навчання створення зовнішньоторговельної документації – формування навичок і вмінь заповнювати бланки фахових документів і писати тексти певного типу з метою успішної реалізації комунікативних намірів і комунікативного завдання в межах конкретної ситуації спілкування відповідно до соціокультурного фону комунікації, дотримуючись композиційно-жанрової структури документа, адекватно і правильно вживаючи необхідні позамовні, мовні і мовленнєві засоби.  6. Для успішної розробки і реалізації методики формування навичок і вмінь створення зовнішньоторговельної документації англійською мовою було здійснено аналіз джерел галузі зовнішньої торгівлі та проведено анкетування фахівців, у результаті чого на основі ситуативно-функціонального підходу було відібрано навчальний матеріал.  8. Відібраний навчальний матеріал став основою для розробки системи вправ для навчання створення фахової документації англійською мовою, в яку входять три підсистеми для навчання розуміння і заповнення повністю стандартизованих, розуміння і створення частково стандартизованих та практично нестандартизованих документів.  9. Перевірка ефективності розробленої в ході дослідження методики здійснювалася шляхом вертикально-горизонтального експерименту. Результати експериментального дослідження підтвердили ефективність розробленої методики навчання створення зовнішньоторговельної документації англійською мовою і засвідчили, що найбільшу ефективність має варіант методики із співвідношенням некомунікативних, умовно-комунікативних і комунікативних вправ 0,5:1,5:1. Результати другого післяекспериментального зрізу показали, що після проведеного навчання у студентів спостерігається перенос мовленнєвих навичок і вмінь створення англійською мовою повністю стандартизованих, частково стандартизованих і практично нестандартизованих зовнішньоторговельних документів на створення інших документів цих видів.  10. Сформульовані методичні рекомендації щодо організації навчання створення фахової документації англійською мовою студентів факультетів зовнішньоторговельної діяльності ВЗО III-IV рівнів акредитації.  11. Теоретичні і практичні результати цієї роботи можуть застосовуватись у дослідженнях, присвячених проблемам навчання іншомовного фахового писемного спілкування, а також у розробці підручників і посібників з навчання іншомовної ділової писемної комунікації у ВЗО ІІІ-IV рівнів акредитації. | |